Porównanie tłumaczeń I Królewska 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Chiram usłyszał słowa Salomona, ucieszył się bardzo i powiedział: Niech będzie dziś błogosławiony Pan, który dał Dawidowi mądrego syna nad tym tak licznym ludem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Hiram bardzo się ucieszył z odpowiedzi Salomona: „Niech będzie dziś błogosławiony JAHWE, który dał Dawidowi mądrego syna i ustanowił go królem nad tym wielkim ludem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Chiram usłyszał prośbę Salomona bardzo się uradował i rzekł: - Niech będzie dzisiaj błogosławiony Jahwe, który dał Dawidowi mądrego syna, [panującego] nad tym wielkim narodem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як Хірам почув слово Соломона, він дуже зрадів і сказав: Благословенний Бог сьогодні, який дав Давидові мудрого сина над цим численним народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy Chiram usłyszał słowa Salomona bardzo się ucieszył i zawołał: Błogosławiony dziś WIEKUISTY, który dał Dawidowi mądrego syna, by panował nad tym licznym ludem! |